



ثانياً: الأطر

هذه الأسطوانة هي العمل الثاني المستقل لفيروز وزياد بعد وحن (١٩٧٩). تمّ التسجيل في استديو باي باس لزياد خلال الحرب اللبنانية عامي ١٩٨٣ و١٩٨٤ كما هو مذكور على الغلاف الخلفي للأسطوانة. ولم تصدر إلا بعد ثلاث سنوات من انتهاء التسجيل لأسباب يعزوها زياد إلى ظروف الحرب، وعدم توقّر الإنتاج، والحدز الفيروزي:

أ - فالحرب هجرت عدداً لا يستهان به من الموسيقيين المحترفين الذين يتكل عليهم زياد في تنفيذ أفكاره الموسيقية الجديدة، وسلبت مقومات الحد الأدنى من الخدمات والبنى التحتية الضرورية لتنفيذ أعمال بالشروط التقنية التي يتطلّع إليها زياد وفيروز معاً.

ب - أما ظروف الإنتاج، فلم تكن أفضل بكثير، خاصة بعد رفض «صوت الشرق»، وهي الشركة المنتجة للجزء الأكبر من ريبورتوار فيروز الموجود في السوق، إنتاج أسطوانة معرفتي فيك بحجة عدم ملاءمتها للذوق المحلي. ويروي زياد تفاصيل استماع جوزف شاهين من الشركة المذكورة إلى الأسطوانة: «جاء جوزف إلى مكنتي السابق في استديو باي باس، وكانت الحرب على أشدها في بيروت. وضعت له الشريط، واستمع إليه كاملاً من دون أن ينبس بكلمة. بعد انتهاء الشريط، نظر إليّ في صمت ثم قال فجأة: هيدا شي ليرّه»^(١). وهكذا بقي العمل في الإدراج، إلى أن تمّ الاتفاق مع شركة ريلاكس إن، التي تبنته ووافق صاحبها أحمد موسى على إصدار الأسطوانة بكافة أعمالها ومن دون أيّ تدخل أو شروط فنية مسبقة.

ج - تتأني فيروز في خياراتها الفنية، وتدرس الأعمال جيداً قبل المضي في تنفيذها، على الرغم من أنها في ترقب دائم، وأمل متواصل في كلّ جديد تحمله الأيام. وهذا ما يجزم به زياد حين يقول إن فيروز:

«اقتنعت بالعمل كلياً قبل القيام به لأنها تخاف خوض أية تجربة قبل التأكد منها بشكل تام... فأغنية مثل زعلي طول! [ما قدرت نسيت] لم يأخذ قراراً غنائها من فيروز وقتاً طويلاً لأنها قريبة من جوها القديم، بعكس أغنية 'معرفتي فيك' التي اعتبرتها تجربة جديدة بالنسبة إليها، ولكنها لم تُلزم بها؛ والسبب الوحيد في غنائها لها هو أنها أحببتها... [أما] لحن 'خليك بالبيت' [فقد] سمعته للمرة الأولى سنة ١٩٨٠، وسجّله عام ١٩٨٣، ووصل للناس على كاسيت عام ١٩٨٧. هذا الوقت يبدي مدى حذرنا في اختيار الألحان التي يمكن أن ترضى بها ببعده أكيد عن أيّ تهور»^(٢).

تسعى هذه المقالة إلى الإضاءة على العناصر اللغوية والموسيقية والدرامية في أغنية «معرفتي فيك» لفيروز وزياد، انطلاقاً من قراءة تحليلية لنتائج بعض الدراسات الواردة في ملقي الآداب عن زياد الرحباني، وبالأخص أبحاث حنان قصاب حسن وطلال وهبه ومارزن حيدر. كما تسعى إلى الإحاطة التوثيقية بظروف إنتاج هذه الأغنية وتلقيها.

أولاً: تعريف العمل

صدرت أغنية «معرفتي فيك»، وهي من كلمات زياد وتلحينه وتوزيعه، ضمن أسطوانة تحمل العنوان ذاته في ربيع العام ١٩٨٧، وهي من إنتاج شركة ريلاكس إن. وتحتوي هذه الأسطوانة على ثماني أغنيات هي: «خليك بالبيت»، «رح نبقي سوا»، «معرفتي فيك»، «لبيروت»، «الأولى»، «الثانية»، «ما قدرت نسيت»، «عودك رنان». وجميعها من تلحين زياد وتوزيعه، ما عدا «لبيروت» التي هي من أعمال يواخين رودريغو، وقطعتين موسيقيتين وتنويعية، إحداها هي إعادة توزيع لأغنية «عينطورة» لفيروز والأخوين رحباني. أما النصوص فتشارك بها زياد وجوزف حرب الذي قدّم أربعة منها.

تتّصف هذه الأغاني بتعدد الأنواع والروافد. فمنها المتصل بأجواء أغاني فيروز مع الأخوين رحباني («ما قدرت نسيت»)، ومنها الشرقي نو الطابع الكردي («عودك رنان»)، ومنها المقتبس («لبيروت»)، ومنها (مثل «الأولى» و«الثانية» و«معرفتي فيك» و«مقدمة ٨٣») ما تبرز فيه خصوصية زياد بوضوح أكبر ويبرز فيها تأثره بالجاز وموسيقى الأفارقة - الأميركيين والموسيقى الكلاسيكية. وهذا التنوع يحمل، بلا شك، ملامح التعاون الفني بين فيروز وزياد، التي ستزداد ترسّخاً في الأعمال اللاحقة.

١ - محمد سويد، «زياد الرحباني: فيروز أطلقت يدي وستقدّم جديداً وأغاني لم تخترها من قبل»، ملحق النهار، ٢٩/٧/٢٠٠٠.

٢ - ريم الجندي، «زياد الرحباني: الفرغ ليس مهنتي»، الأفق، ٣/٦/١٩٨٧.

كما أن زياداً نفسه يعترف بأنه يدقق كثيراً «قبل الإقدام على تبني أي عمل. وهذا ما تعلمناه، أنا وأمّي، من الرحابنة»^(١)

ثالثاً: العبور إلى التغيير

يشير الباحث البريطاني جون بلاكينغ أن التغيير الموسيقي والثقافي ليس نتيجة للاحتكاك الثقافي أو الهجرات أو التغييرات التكنولوجية وطرق الإنتاج، بقدر ما هو نتيجة للقرارات التي يتخذها أفراد إزاء العملية الموسيقية أو إزاء الممارسات الاجتماعية والثقافية انطلاقاً من تجاربهم في الموسيقى والحياة الاجتماعية^(٢). ففيروز الآتية من تجربة طويلة مع الأخوين رحباني ليست بعيدة عن محاولات التغيير، على الرغم من استقرار تلك التجربة لاحقاً وتحولها إلى ذاكرة جماعية، وإلى مرجعية وجدانية تشكلت بها أحاسيس أجيال عدة تلت. كما أن تعلق اللبنانيين بتراث فيروز ازداد خلال الحرب، وشكل خشبة خلاص لهم من الدمار العارم، وأشعرهم بالحنين الكبير إلى أيام ازدهار تحولت إلى «مجد من رمان»^(٣) على أننا لا ننسى أن الحرب كانت بالنسبة إلى لبنانيين آخرين عنصراً أساسياً «في كسر المبنى الإيديولوجي الذي فرض مجموعة من المحرمات الثقافية وشل قدرة الأدب على التعبير عن المعيش بلغته»^(٤) وكذلك الأمر في السينما والمسرح.

قرار التغيير عبّر عنه فيروز بالتزامها العبور إلى رحاب فنية جديدة مع شريكها الفني الشاب. كما أنها صرحت مراراً في مقابلاتها القليلة أن «قدر الفنان هو القلق الدائم والبحث الدائم... وكلما تلاشى حلم، أشرق مكانه حلم آخر»^(٥) لكن ما هو استعداد جمهور فيروز لتقبل نتيجة «قدر القلق والبحث»، خصوصاً في الظروف التي أشرنا إليها؟

عند صدور أسطوانة معرفتي فيك، تراوحت ردود الفعل بين القبول الشغوف والرفض الكامل. وتعرضت فيروز لحملة صحفية شعواء أُنذرتُها ببداية نهايتها. وهذا ما دعا زياداً إلى الرد الآتي:

«إن التهويل القائم حول أسطوانة فيروز الجديدة، بالقول إن فيروز قد تغيرت أو تحولت، أكبر بكثير من الواقع... [إذ إن أكثر] من نصف مواد [الأسطوانة] ليس ببعيد عن جو فيروز القديم... والمؤكد أن أسهل طرق الهجوم هي استخدام المسلمات التي لا يُسمح بالاقتراب منها. ومن الطبيعي أن يحارب كل من يجرؤ على محاولة التغيير ولو قليلاً في سياق ما يمر. وهذه الحرب لم تكن ولا مرة من الناس، لأنهم إما أن يحبوا العمل الفني وإما أن يكرهوه دون الدخول في جدلية محاربتهم... [كما أن] اعتبار دخولها هذه التجربة 'ورطة' أمر غير وارد لأنها وحدها صاحبة القرار الذي تأثر بشكل فعلي بالجوّ الرحباني الذي عاشته. هذا من ناحية. أما من ناحية أخرى، فالتناقض الذي حصل حول العمل هو أمر جيد على ما اعتقد، لأنه يثبت وجود طرح جديد لم يكن من قبل... أما المهم في اكتمال هذه التجربة فهو استمراريتها.. التي تجعله أقرب للناس»^(٦)

وهذا فعلاً ما حصل بعد توالي أعمال فيروز وزياد، من كيفك إنت حتى... ولا كيف؛ فارقام مبيعاتها الكبيرة، وتهافت الناس على حفلات بيت الدين، تشير إلى توسع قبولهم لها. أما فيروز فلا تتردد بالقول إنها تريد أن تكون مع جمهورها «مستقبلاً لفتها وأن تزرع في قلبه ورود اللحظات الآتية»^(٧)

رابعاً: أغنية «معرفتي فيك»

عبّر زياد عن رغبته في العمل مع فيروز في شكل جديد، على الرغم من صعوبة هذا الأمر نظراً إلى الريادة الفنية التي حققها مع الأخوين رحباني. واعتبر أن هناك «أكثر من طريقة للتعبير عن الحب على صعيد الكلام؛ [وأما] على صعيد الموسيقى، فهناك ألوان لم تجربها بعد»^(٨) في القسم الحالي سنحاول أن نحدد بعض الجديد الذي قدّمه زياد إلى فيروز، وذلك من خلال مقارنة أغنية «معرفتي فيك».

تروي هذه الأغنية على امتداد دقيقتين وأربع عشرة ثانية قصة امرأة تسرد مراحل تجربتها العاطفية مع حبيبها، ومن خلالها تُبلور موقفها منه ومن علاقتهما، وذلك عبر خمس فقرات:

– الأولى (٢٠ ثانية): تبدأ بالبيانو مفتتحاً مقدمتها الموسيقية على مقام النهاوند، وتتخلله رندحة فيروزية ووتريات متماوجة تمهد للدخول في حالة تلك المرأة النفسية والوجدانية.

– الثانية (١٧ ثانية): تُعرّف فيها المرأة، وهي الشخصية الرئيسية في الأغنية والوحيدة التي «تظهر» للمتلقى، بدايات قصتها مع حبيبها التي نشأت بعد ملل

١ - إيفانا مرشيليان، «زياد الرحباني: مشروع الكبير... مؤجل» الأسبوع العربي، ١٢/٦/١٩٩٥.

٢ - John Blacking, "Identifying Process of Musical Change," *The World of Music*, Vol. XXVIII, No.1, 1986.

٣ - من أغنية «لبيروت»، كلام جوزف حرب.

٤ - إلياس خوري، «الرواية والروائي والحرب»، ملحقات النهار، ٢٢/٦/٢٠٠٦.

٥ - عبود وازن، «فيروز لـ الوسط: يحملني صوتي ولا أحمله... وأينما كنتُ فانا أغني في وطني»، الوسط، ٢٨/٢/١٩٩٤.

٦ - ريم الجندي، مصدر سبق ذكره.

٧ - مريم شفير أبو جودة، «فيروز: ميلاد لبنان الجديد مع الميلاد الجديد»، الشبكة، ٢٤ - ٢٦/١٢/١٩٩٠.

٨ - بول شاوول، «زياد رحباني لـ المستقبل: صار مطلوباً من الرحبانيين تغيير الأسطوانة»، مجلة المستقبل، ٢٦/١/١٩٨٠.

امرأة تخاطب حبيبها بخصوص علاقتهما. ٢) الحكاية والسرد، حيث راوٍ وشخصيات تربطها علاقات زمنية تسلسلية ومنطقية (سبب ونتيجة). المرأة الراوية في «معرفتي فيك» تخاطب حبيبها التي تعرفت إليه بعد مللٍ وزعل، وتشير بشكل غير مباشر إلى حبيب سابق (يُحتمل أن يكون هو مصدر «الزعل»). أما التسلسل السردية، فيقوم بين ثلاثة أحداث أساسية: «الزعل والملل» (الفقرة الثانية)، ثم معرفتها بحبيبها وتطور العلاقة بينهما ووصولها إلى «حلقة» مفرغة (الفقرة الثالثة)، يليها تحليلها لوضع هذه العلاقة «اليوم»



من غلاف أسطوانة معرفتي فيك (١٩٨٧).

والتوصل «هلق» إلى موقفٍ منها بعد أن تبلغ ذروة التأزم (الفقرة الرابعة). ٣) استعمال تعابير الحياة اليومية مثل: «ع زعل» و«بلش» و«بس» و«هلق» و«مش» على ما يورد وهبه أيضاً. ٤) الاقتباس، وهو ما لم يتوفر في الأغنية التي تناولها.

ب - موسيقياً: اختار زياد أن تقتصر هذه الأغنية على الراوفا الموسيقية الغربية، من كلاسيك وجاز وأغنية النصّ الفرنسية (Chanson de texte). في الشكل، تغيب عن الأغنية المذاهب والكويليات، وتقرب إلى حد ما من المونولوج. وتشكل نغمة البيانو (التي تُحتم بها الفقرة الثالثة) النقطة المحورية في الأغنية. اللافت في هندسة بنية الأغنية أن مدة الفقرات التي تسبق تلك النغمة أو تليها متساوية تقريباً. وتميل الأغنية في فقراتها الثلاث الأولى إلى الإيقاع الناعم المترافق مع نغمات من النهاوند؛ أما بعدها فتبدأ في العبور إلى التصاعد الإيقاعي الذي يوازي التصاعد الشعوري لدى المرأة الراوية، وتنتقل إلى مقام العجم.

أما على صعيد الآلات، فيلاحظ استعمال الأوبوا الكلاسيكية عندما تذكر المرأة كلمة «حنان» (الفقرة الثالثة)، بينما تدخل الساكسوفون المرتبطة بموسيقى الجاز بعد أن تعلن المرأة للمرة الثالثة أن حبيبها لم يعد حبيبها (الفقرة الخامسة).^(١)

ج - البناء الدرامي: يرتكز النص في بنائه الدرامي على توافر عدة عناصر، كالشخصية والحوار. وتشكل اللغة أحد المكونات الأساسية في بناء الشخصية، إذ لكل شخصية مفرداتها وأسلوبها في الكلام والحوار انطلاقاً من خصائصها الذاتية والاجتماعية.

و«زعل» عانتها: «معرفتي فيك/اجت عازل/معرفتي فيك/ما كانت طبيعية/من بعد ملل». ويأتي ذلك في أجواء موسيقية تشكل امتداداً لما سمعناه في الفقرة الأولى.

– الثالثة (٢٨ ثانية): تُشرح فيها المرأة، بتفصيل أكبر، حيثيات هذه العلاقة قائلة: «حبك ليلي/بلش مثل الشفقة/كان بدّي حنان/وما كنت سنلانة وعلقانة بهالحلقة/محتاجة إنسان». ويستمر التدفق الموسيقي المتهاذي على مقام النهاوند، ويتم ضبط إيقاعه عبر البيانو. وتنتهي هذه الفقرة بنغمة بيانو (صول/sol) تُشكل فاصلاً محورياً بين الفقرات الثلاث الأولى وما يليها.

– الرابعة (٤١ ثانية): وهي الأطول بين كافة فقرات الأغنية، وتحمل كل اختلاجات المرأة في تقرير حاضرها: «بس اليوم/ما بعرف كيف قللك/يُمكن هلق عم قللك/حبيبي لأخر مرة بقلك/حبيبي/مش إنت حبيبي». وتعاد الجملة الأخيرة ثلاث مرات. بعد نغمة البيانو ينتقل المقام إلى عجم، ويستمر حتى الدقيقة ١:٢٠ عندما تقول المرأة كلمة «حبيبي» الثانية المشار إليها أعلاه، ليعود من بعدها إلى النهاوند. ويميز هذه الفقرة التصاعد التدريجي للإيقاع، وبدخول آلة الدرمز عند بداية «حبيبي لأخر مرة بقللك»، وتتوقف الموسيقى كلياً كلما ندهت فيروز «مش إنت حبيبي»، وتُقف على جنس كورد صول في المرة الأخيرة.

– الخامسة والأخيرة (٢٦ ثانية): تتولى آلة الساكسوفون الارتجال على النهاوند، فتنتقل الحالة النفسية للمرأة التي لا تشترك في هذا الجزء إلا بترداد عبارة «مش إنت» في الختام وكأنها تتكلم ولا تغني بعد أن ابتدأت الأغنية بالندنة.

انطلاقاً من تحديد الفقرات الخمس للأغنية، سنحاول تحليل عناصرها اللغوية والدرامية وبعض خصائصها الموسيقية.

أ - لغوياً: حدّد طلال وهبه في دراسته التي وردت في الجزء الأول من الملف أربعة مكونات تصفي حياة وواقعية على نصوص زياد وتحوي أسس العمل الدرامي، وهي: ١) استخدام المخاطبة، وذلك بحضور متكلم يتوجه إلى متلق داخل عالم الأغنية. والمتكلم في «معرفتي فيك»

١ - لم نتطرق إلى البنى الهارمونية والاتلافات (Accords) التي إرساها زياد في هذه الأغنية، ونتركها للباحثين المختصين ولدراسات موسيقية أخرى.

يتكامل طرحُ مازن حيدر في دراسته عن «مشهدية الأغاني ومسودة الأفكار في لقاء فيروز وزباد» مع الدور الدرامي لاستخدام المخاطبة والحكاية والسرد في لغة أغنية زياد عند طلال وهبه، حيث يساهم «تقصي أصغر التفاصيل في تطوّر الشعور ومراحل تكوينه شيئاً فشيئاً في بناء تصاعدي... [وفي] ترسيخ شخصية المتكلم وتثبيت دوره [ما يضيف عليه] عمقاً وثقلاً لا سابق له... ولتصبح شخصية المتكلم هي حجر الأساس في تشكيل 'المشهد الداخلي'» ويرتبط ذلك بما أسماه سامر أبو هوش «الحساسية الأنثوية لدى زياد»^(١) في أغانيه التي تتناول موضوع المرأة عامة، وفي أغانيه لفيزوز بشكل خاص. ففي هذه الأغاني أرسى زياد، بحسب حنان قصّاب حسن في بحثها المنشور في هذا العدد، «صورة امرأة واقعية، حقيقية، راسخة في واقع المكان والزمان، وأقرب إلى صورة العصر [فهي]... تمكك ما يكفي من الجراءة لتحليل عواطفها وتبريرها بأسباب لا تتعلق كثيراً بالشغف وبالحب»، بل بالزعل والملل والحاجة إلى «إنسان». أما طلال شتوي فيلاحظ وجود ثلاث نساء عبّرن في الأغنية بلحظات شعرية مكثفة: «امرأة تتطلع بحنين إلى حبٍّ يمضي، ثم هي امرأة في لحظة القرار الموجه، وأخيراً هي المنطلقة إلى وقتها الخاص دون التفاتٍ إلى أحد...»^(٢) وتقابل شخصيات النساء الثلاثة أحداث أساسية حدّدها طلال وهبه كما سبق الذكر بـ «الزعل والملل»، فالتعرّف إلى الحبيب وتطوّر العلاقة، وانتهاءً بتحليل وضع هذه العلاقة اليوم واتخاذ موقفٍ منها.

ويشكل تلازمُ البنى والنصوص اللغوية والموسيقية وتكاملها أحد العناصر الفعّالة في بناء الفعل الدرامي وفي تحديد الإيقاع، وذلك عندما «تختمر المعاني كلمةً بعد كلمة ويغدو ما يراود صاحبة الكلام، من تردّد وتوتّر بالأفكار، جزءاً صريحاً من الأغنية، من خلال براعة [المؤلف] في مزاجية

الكلام بالموسيقى وإعطاء المضمون بعداً درامياً عميقاً»^(٣) فعندما تنشد «مش إنت حبيبي» ثلاث مرّات متتالية في الفقرة الرابعة، تأتي الأوليان بصيغة سؤال، بينما تكون الثالثة بمثابة إعلان قرارها الراض لاستمرار العلاقة.

أما الشكل المسرحي الذي يوحي به النصّ فهو يقارب المسرحية ذات الفصلين. ويحتوي الفصل الأول على الفقرات الثلاث الأولى التي حدّدها أعلاه والتي يشكّل كلّ منها مشهداً؛ أما الفصل الثاني، وفيه مشهدان، فتكوّنهما الفقرتان الأخيرتان من الأغنية. ويتقاطع النصّ مع المونودراما، لكونه يحتوي على بعض مقوماتها ويفتقر إلى البعض الآخر.

د - تنفيذ «العرض» الموسيقي: يأتي هنا دور الإخراج الموسيقي في «تنظيم مجمل مكونات العرض وصياغتها بشكل مشهدي»^(٤) ويعزّز ذلك الدور أنّ زياداً نفسه هو صاحب النصّ اللغوي، والموسيقى، والمخرج الموسيقي. ويشمل هذا الدور:

- إعداد المؤدّي وتحديد طابع الأداء الغنائي في الاستديو، حيث يتحوّل جسّد المؤدّي وصفات صاحبه إلى صوت. وفي تقديرنا أنّ بناء الشخصية وإعداد المؤدّي/الغني يرتبطان لدى زياد بمرجعية ستانيسلافسكي، التي يمكن أن تكون قد تسرّبت تأثيراتها إلى مجال زياد الغنائي كما إلى مسرحه. يروي زياد في غير مقابلة تجربة تسجيل أغنية «معرفتي فيك» التي استغرقت جهداً ملحوظاً من فيروز «لأنّ هذه الأغنية مختلفة في الكلام والتلحين»^(٥) ويقول في مكانٍ آخر:

«همي هو إيصال الكلمات عبر الموسيقى [وعبر] صوتٍ بشري لا يضيف إلا من إحساسه وفي استطاعته أن يكون بارداً، بخلاف ما يتطلبه المغني الشرقي عموماً من انفعال في الأداء يصل أحياناً إلى حدّ الصراخ. وهذا ما واجهته فيروز عندما سجّلتنا 'معرفتي فيك'... إذ لم يكن مطلوباً إضفاءً حال من السلطنة على الأغنية؛ ذلك أنّ كلمات مثل 'ما بعرف كيف قلّك، يمكن هلق عمّ بقلّك' تقتضي التمثيل أكثر ممّا تحتاج إلى الغناء...»^(٦)

ويتابع في مقابلةٍ أخرى:

«وفي معرفتي فيك ما كانت طبيعية من بعد ملل، كنتُ أريدها أن تقول 'ما كانت طبيعية' (يشدّد على كلمة «ما كانت») وتحافظ على اللحن في ذات الوقت... كما جيلبير بيكو، إذا كنت قد سمعت له أغنية: ينادي وفي الوقت نفسه لا ينسبك أنه يغني... فيروز [كانت] ومع كلمات واقعية جداً تغني وكأنها أمام كلمات مجردة...»^(٧)

وهو يرى «أنّ عدم تعودّ الناس هذا الشكل من الأداء كان وراء فتورهم من أسطوانة معرفتي فيك، ولو لم نضف 'عودك رنان' لما اشتهرت الأسطوانة مطلقاً»^(٨) ويثني زياد في مرحلة لاحقة على «ميلها [فيفروز] الواضح إلى الاختزال والإبقاء على الروح أو العصب الأساسي للأغنية»^(٩)

١ - سامر أبو هوش، «صورة الحبّ عند زياد الرحباني»، ملحق النهار، ٢٤/٩/٢٠٠٦.

٢ - طلال شتوي، «فيفروز: معرفتي فيك تتجدّد وهجاً في زمن مظلم»، الحساء، حزيران ١٩٨٧.

٣ - مازن حيدر، «مشهدية الأغاني ومسودة الأفكار في لقاء زياد وفيزوز»، الآداب، ١١ - ١٢، ٢٠٠٩.

٤ - ماري إلياس وحنان قصّاب حسن، المعجم المسرحي: مفاهيم ومصطلحات المسرح وفنون العرض (بيروت: مكتبة لبنان ناشرون، ١٩٩٧)، ص ٧.

٥ - عبيدو باشا، «زياد الرحباني: ممن تخاف فيروز (...)?»، اليوم السابع، ١٩٨٧/٧/٣.

٦ - محمد سويد، «زياد الرحباني: أقدم كلام مغني لا علاقة له بالطرب الشرقي»، ملحق النهار، ٢١/٤/٢٠٠١.

٧ - عبيدو باشا، مصدر مذكور.

٨ - محمد سويد، مصدر مذكور.

٩ - إيفانا مرشيليان، مصدر مذكور.

بالإضافة إلى الربط بين الزمنين والمكانين، يسهم طابعُ اللحن الغربيّ، والتوزيعُ الموسيقيّ، والنسيجُ الصوتيُّ المكملُّ له، في تحديد الأسلوب وترابط العناصر وتحقيق طريقة الأداء المذكورة أعلاه. وقد أفادنا الموسيقيّ والعازف عبّود السعدي، الذي شارك في تنفيذ هذا العمل، أنّ تسجيله كان جماعياً، وأنّ فيروز شاركتُ فيه مباشرةً، فأسهمتُ في تركيز إحساس الأغنية عند الموسيقيين المشاركين، وذلك على نقيض الإجراء المعتاد حيث تسجّل الموسيقى أولاً ومن ثم يوضع صوتُ المغني. كما أوضح السعدي أنّ زياداً



فيروز وزياد في الاستوديو.

يقارب كلُّ آلةٍ موسيقيّةٍ مشاركةٍ على حدة، ويعرّز دورها و«صوتها» في النسيج الموسيقيّ.

خامساً: صور البدايات

بعد مضيّ أكثر من عشرين عاماً على صدور معرفتي فيك، وبعد انتهاء الحرب اللبنانية، وبروز «جيل الحفر الإبداعي» في ذاكرة الحرب، ما زالت هذه الأسطوانة نضرةً وحاملةً لعناصر الجِدّة والحداثة. إنَّها، أغنيةٌ وأسطوانةٌ، تحمل بوضوح ملامح التغيير اللغويّ والموسيقيّ التي تميّزت بها شراكة فيروز وزياد الرحبانيّ الفنيّة. ولو أردتُ أن أتخيّل صورةً ترمز إليهما في هذا العمل، لاخترتُ صورة امرأةٍ عجزيّةٍ على حدود المنافي، تبحث عن صوتٍ بريّ جديد، عن نوتةٍ موسيقيّة، عن نقرّة بيانو اعتراضيةٍ كتلك التي تتوسّطُ أغنيةً «معرفتي فيك». تلك النقرّة هي زياد الرحباني، ومثلها هو في وجداننا وفي «جملة» الموسيقى العربيّة المعاصرة: مفاجئاً ومغايراً ووامضاً.

بيروت

أكرم الرئيس

باحث في العلوم الاجتماعيّة، ومستشار إداري. أعدّ ونظّم في العام ٢٠٠٦ (في إطار برنامج أنيس مقدسي للأدب بالجامعة الأميركيّة في بيروت) مؤتمراً أكاديمياً حول اللقاء الفنيّ بين فيروز وزياد الرحباني بعنوان: في شي عم ببيصير...مؤتمراً في الكلمة والموسيقى والمسرحة.

ترتيب مكونات النص اللغويّة والموسيقيّة والأدائيّة ووضعها في فضاءٍ ما، بالإضافة إلى التنسيق على مستوى العاملين في بناء العرض من أجل تشكيل وحدته العضويّة العامّة. ويعرّز زياد هذا الدورَ بامتلاكه أدوات «العرض الصوتي» والإطار التقنيّ (الاستديو). ويؤكّد هذا الأمرَ مهندسُ الصوت المرحوم زهير سمهون الذي رافق زياداً سنين طويلة (ابتداءً من سهرية)، وذلك في مقابلة أجريتها معه عام ٢٠٠٦، إذ يقول: «زياد مُخرَجٌ موسيقيّ، وموسيقاه سينما!».

إنّ دور زياد، مثلاً، أساسيٌّ في ضبط تلازم تدفّق الإيقاع الموسيقيّ المتصاعد والتقطيع «المشهدّي» (الذي أشرنا إليه سابقاً في «معرفتي فيك») وفي الربط المتوازن لعناصر العرض، فلا تسيطر اللغة أو الصوتُ على اللحن والتوزيع، بل تتكاملا معهما. وكذلك الأمر بالنسبة إلى تمثيلات الوقت والمكان اللذين يتكوّنان من جزئيتين هما: (١) زمن السرد ومكانه و(٢) الزمن والمكان المتخيّل (أو زمن الفعل الدرامي ومكانه).^(١) وعملية الربط بين الزمنين «قضيةٌ رئيسيةٌ في تحديد أسلوب العمل». ^(٢) وقد حقّق زياد ذلك من خلال عدّة عناصر أهمّها: كسر «الإيهام» (illusion) بفصله «بين شخصيّة المرأة المتخيّلة في الأغنية وشخصيّة فيروز المغنيّة [عبر تأكيد أدوات المسرحة ووسائل تحقيقها]»، حسب ما أشارت حنان قصّاب حسن في بحثها في الملفّ.

أما المكان الواقعيّ فيتحدّد في أغلب أغاني فيروز وزياد في «فضاءٍ مصغّرٍ [هو] مكانُ المتكلّم الحميم، وقد أصبح امتداداً لشخصيّة» وفقاً لمازن حيدر، مع أنّ نصّ الأغنية في فقراتها الخمس لا يحتوي إشارةً مباشرةً إلى خصائص الأمكنة التي حصلتُ فيها وقائعُ العلاقة. أما المكان الفنيّ (الماديّ) الذي يُقدّم فيه العملُ الموسيقيّ، وهو الاستديو، فيقع ضمن فضاءٍ أوسع، هو الحاضرة البيروتية المتشظية في زمن الحرب. ولا نتفاجأ عندما يصبح الاستديو، لاحقاً، هو المكان الفنيّ والواقعيّ معاً، وذلك في بروفة «كيفك إنت» بسبب مركزية في تحقيق العملية الإبداعية بين زياد وفيروز.

١ - وثمة زمن ثالث، هو زمن الملتقى.

٢ - ماري إلياس وحنان قصّاب حسن، مصدر سبق ذكره، ص ٢٤٠.